



HT-HOWSON-16TE
HT-HOWSON-19TE
HT-HOWSON-24TE

HT-HOWSON-18TE
HT-HOWSON-18SE
HT-HOWSON-18BE

CLEAR TOP BOWL TRIMMER

STAND UP LEAF TRIMMER

BEDIENUNGSANLEITUNG
USER MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ

DEUTSCH	3
ENGLISH	8
POLSKI	12
ČESKY	17
FRANÇAIS	22
ITALIANO	27
ESPAÑOL	32

PRODUKTNAME	MANUELLE UND ELEKTRISCHE ERNTEMASCHINE	ELEKTRISCHE ERNTEMASCHINE
PRODUCT NAME	CLEAR TOP BOWL TRIMMER	STAND UP LEAF TRIMMER
NAZWA PRODUKTU	RĘCZNO-ELEKTRYCZNY TRYMER DO LIŚCI (2 W 1)	ELEKTRYCZNY TRYMER DO LIŚCI
NÁZEV VÝROBKU	ÉLECTRIQUE RUČNÍ A ELEKTRICKÝ DRTIČ NA LISTÍ	ELEKTRICKÝ DRTIČ NA LISTÍ
NOM DU PRODUIT	RÉCOLTEUSE MANUELLE ET	RÉCOLTEUSE ÉLECTRIQUE
NOME DEL PRODOTTO	TRITURATORE MANUALE ED ELETTRICO DA GIARDINO	TRITURATORE ELETTRICO DA GIARDINO
NOMBRE DEL PRODUCTO	TRITURADORA ELÉCTRICA Y MANUAL DE RAMAS Y HOJAS	TRITURADORA ELÉCTRICA DE RAMAS Y HOJAS
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	HT-HOWSON-16TE HT-HOWSON-19TE HT-HOWSON-24TE	HT-HOWSON-18TE HT-HOWSON-18SE HT-HOWSON-18BE
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCTANTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU	

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Warnung vor Einzugsgefahr!

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

BEDIENUNGSANLEITUNG

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag gering zu halten, bitten wir Sie, einige grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie stets einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Produktschild). Sollten Sie bezüglich des Anschlusses Zweifel haben, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, ebenso nicht mit nassen oder feuchten Händen. Außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an geschützten Orten, sodass niemand auf Kabel treten, über sie stürzen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch die Kühlung des Geräts gewährleistet, und Wärmestaus vermieden werden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Geräts den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät eintreten, bzw. darin verbleiben. Das Innere dieses Gerätes enthält keine für den Benutzer wartungspflichtigen Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs verfällt die Garantie!

SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch falschen Gebrauch zu vermeiden!
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

3. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
4. Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
5. Vor dem ersten Gebrauch ist zu prüfen, ob die Art des Stroms und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Produktschild kompatibel sind.
6. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.
7. **STROMSCHLAGEGEFAHR!** Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie stattdessen das Gerät im Störfall nur von qualifizierten Fachleuten reparieren.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnliche Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
9. Verhindern Sie eine Beschädigung des Netzkabels durch Quetschen, Knicken oder Anschlagen an scharfen Kanten und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.
10. **ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
11. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse. Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
12. Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert.
13. Es ist Vorsicht geboten, da die Maschine mit Schneidelementen ausgestattet ist.
14. Halten Sie während des Betriebs des Gerätes die Hände entfernt von der Klinge.
15. Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Abdeckung (gilt nicht für das Modell HT-HOWSON-18SE).
16. Um Verletzungen vorzubeugen, seien Sie stets vorsichtig bei der Wartung des Gerätes, insbesondere der Schneidscheiben.
17. Seien Sie vorsichtig während der Reinigung und der Instandhaltung des Gerätes, und seien Sie sich der Restrisiken bewusst, um Unfälle zu vermeiden.
18. Wenn sich die Zweige während des Betriebs verkeilen sollten, muss das Gerät sofort ausgeschaltet und die Verstopfungsursache behoben werden.
19. Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien ein Verlängerungskabel für den Außenbereich. Die Verwendung eines Verlängerungskabels für den Außeneinsatz verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
20. Wenn sich die Verwendung des Gerätes in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
21. Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

22. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
23. Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.

TECHNISCHE DETAILS

Produktname	MANUELLE UND ELEKTRISCHE ERNTEMASCHINE		
Model	HT-HOWSON-16TE	HT-HOWSON-19TE	HT-HOWSON-24TE
Nennspannung [V~]/Frequenz [Hz]	230/50		
Nennleistung [W]	20	20	30
Rotationsgeschwindigkeit [1/min]	2050	2500	2000
Größe [mm]	435 x435x490	480 x480x530	600 x600x610
Gewicht [kg]	7	7,5	11,6
Produktname	ELEKTRISCHE ERNTEMASCHINE		
Model	HT-HOWSON-18TE	HT-HOWSON-18SE	HT-HOWSON-18BE
Nennspannung [V~]/Frequenz [Hz]	230/50		
Nennleistung [W]	120	130	150
Rotationsgeschwindigkeit [1/min]	1500	1500	1400
Drehzahlregelbereich [1/min]	1000 -1500	1000 -1500	Pr. 1: 1200 Pr. 2: 1300 Pr. 3: 1400
Größe [mm]	460 x605x975	460 x560x925	493 x460x280
Gewicht [kg]	10,8	10,9	13

ANWENDUNGSGEBIET

Das Gerät ist dafür vorgesehen, Blätter von frisch geschnittenen Ästen verschiedener Pflanzen zu entfernen. **Für alle Schäden bei nicht zweckgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Prüfen Sie die Verpackung bei Erhalt der Ware auf Mängel und öffnen Sie diese, falls keine vorhanden sind. Falls die Verpackung Beschädigungen aufweist, setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie die Beschädigungen so gut wie möglich. Stellen Sie das

Paket mit Inhalt nicht über Kopf auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, halten Sie es aufrecht und stabil.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um das Gerät im Servicefall bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

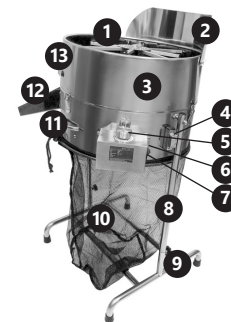
WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT? – DAS GRUNDPRINZIP

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE



1. Kurbel
2. Abdeckung
3. Netz mit Klingen
4. Auffänger
5. Anschluss der Stromversorgung
6. Drehzahl-Geschwindigkeitsregler
7. LED

HT-HOWSON-18TE



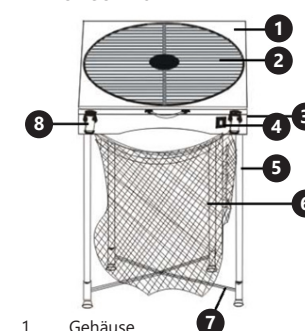
1. Rotierende Schaufeln mit Gummis
2. Abdeckung
3. Trommel
4. Verschluss
5. Drehzahl-Geschwindigkeitsregler
6. Anschluss der Stromversorgung
7. Schalter On/Off
8. Standbeine
9. Ständerfuß
10. Beutel für die Blätter
11. Griff
12. Abfallaustritt
13. Abdeckung des Abfallaustritts

HT-HOWSON-18SE



1. Rotierende Schaufeln mit Gummis
2. Trommel
3. Verschluss
4. Drehzahl-Geschwindigkeitsregler
5. Schalter On/Off
6. Standbeine
7. Beutel für die Blätter
8. Abfallaustritt
9. Abfallbeutel

HT-HOWSON-18BE



1. Gehäuse
2. Netz
3. Anschluss der Stromversorgung
4. Drehzahl-Geschwindigkeitsregler
5. Standbeine
6. Beutel für die Blätter
7. Ständerfuß
8. Verschluss zur Befestigung der Abdeckung

AUFBAU DES GERÄTES

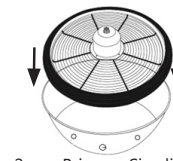
PLATZIERUNG DES GERÄTES

Halten Sie das Gerät von jeglicher Art heißer Flächen fern. Verwenden Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern oder geistig Behinderten. Das Gerät muss so verwendet werden, dass man zu jedem Zeitpunkt die Netzverbindung erreichen kann. Denken Sie daran, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Typenschild entspricht!

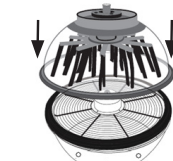
Vorbereitung der Maschine für den Betrieb

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

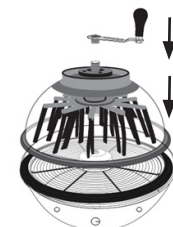
1. Setzen Sie das Netz mit den Klingen auf den Auffänger



2. Bringen Sie die Abdeckung (2) auf dem Auffänger mit dem Netz an. Stellen Sie sicher, dass alles richtig sitzt.



3. Schließen Sie das Gerät an Strom an (5); wenn Umdrehungsbewegungen ausbleiben, leuchtet die LED (7) nicht.
 4. Drehen Sie den Knopf (6) auf die gewünschte Drehzahl, mit der die Klingen und der Druckgummi rotieren sollen. Die LED (7) leuchtet rot.
- Bei Handbetrieb müssen Sie die Handkurbel wie in der folgenden Abbildung gezeigt anbringen.



In dem Gerät können zwei Arten von Klingen montiert werden:
Quer: Längs:



Zum Wechseln der Klingen sind folgende Schritte einzuhalten:

1. Entfernen Sie die Abdeckung (2).
2. Entfernen Sie das Netz mit den Klingen (3) aus dem Auffänger (4).
3. Drehen Sie das Messergitter so um, dass die Klingen nach oben zeigen.
4. Lösen Sie die Mutter und entfernen Sie vorsichtig die Klingen.
5. Bringen Sie die neuen Klingen an, ziehen Sie die Mutter fest. Setzen Sie das Gerät in umgekehrter Reihenfolge der Demontage zusammen.

HT-HOWSON-18TE/HT-HOWSON-18SE

1. Drehen Sie die Trommel mit der oberen Fläche nach unten.
2. Setzen Sie die Standbeine in die Trommel ein, richten Sie die Kerbe mit den Beinen im Verschluss aus.



3. Auf den Ständerfüßen die Standbeine anbringen und miteinander fest verbinden.



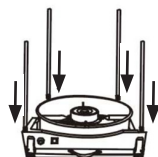
4. Das Gerät in die richtige Position umdrehen.
5. Die Abdeckung an der Trommel befestigen.



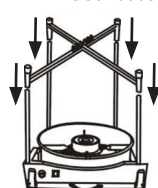
6. Den Abfallaustritt an die Trommel anschrauben/ aufziehen (je nach Modell).
7. Die Beutel mit der Schnur befestigen.

HT-HOWSON-18BE

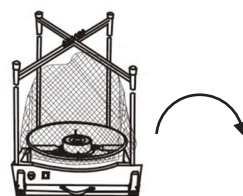
1. Die Abdeckung mit Netz und Klinge mit dem Oberteil nach unten drehen.
2. Die Ständerfüße in die Öffnungen einsetzen – so wie auf der Abbildung gezeigt. Mit den Schrauben an der Innenseite der Abdeckung festziehen.



3. Die Querstreben des Ständers an den mit den bereits in den Ständerfüßen befindlichen Beinen verbinden. Die Schrauben festdrehen.



4. Die Beutel für die Blätter anbringen, indem sie ihn an der Abdeckung anbringen und mit der Schnur festziehen. Das Gerät wieder in seine richtige Position umdrehen.



BEDIENUNG

HT-HOWSON-16TE/

HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

Für die Verarbeitung müssen die frisch geschnittenen Pflanzenzweige in die entsprechende Länge gebracht werden, d.h. so lang, dass diese frei durch den Gummi des Netzes gedreht werden können. Die Zweige müssen auf das Netz mit den Klingenelementen gelegt werden, danach die Abdeckung mit der Kurbel aufsetzen. Das Gerät mithilfe von Knopf (6) an die Stromverbindung anschließen und die Drehgeschwindigkeit einstellen. Wenn Handbetrieb gewählt wird, drehen Sie, um die Klängen und die in der Abdeckung montierten Gummielemente in Bewegung zu setzen, die Kurbel (1), wodurch diese durch die Rotation die Pflanzenzweige an das Netz drücken und auf diesem bewegen. Bei Handbetrieb reichen in der Regel 15 – 30 Umdrehungen. Die Blätter werden in die Schale geschnitten, während Früchte, Stängel usw. im Netz verbleiben.

HT-HOWSON-18TE/ HT-HOWSON-18SE

Für die Verarbeitung müssen die frisch geschnittenen Pflanzenzweige in die entsprechende Länge gebracht werden, d.h. so lang, dass diese frei durch den Gummi des Netzes gedreht werden können. Das Gerät an die Stromversorgung anschließen, dann die Pflanzen in die Trommel werfen und sichern, dass die Abdeckung des Austritts geschlossen ist. Den Trimmer mit der Taste On/ Off einschalten und die gewünschte Drehgeschwindigkeit einstellen. Die Blätter werden in den Auffänger geschnitten, Früchte, Stängel usw. verbleiben in dem Netz. Um die auf dem Netz verbliebenen Pflanzenteile zu entfernen, muss die Abdeckung des Austritts vollständig geöffnet werden. Die Trommel mit den Trimmern ist beweglich. Wenn der Griff gehalten und dann gezogen wird, öffnet sich der Verschluss, der die Trommel hält. Diese Option erweist sich beim Reinigen des Geräts als sehr praktisch.

HT-HOWSON-18BE

Für die Bearbeitung müssen die frisch geschnittenen Pflanzenzweige vorbereitet werden. Das Gerät an die Stromverbindung anschließen. Danach mithilfe des Drehknopfs die gewünschte Drehgeschwindigkeit der Klängen einstellen. Das Schneiden wird durchgeführt, indem die Zweige vorsichtig in das Netz eingebracht werden. Die Zweige drehen und auf dem Netz reiben, um die Blätter von den Stielen zu entfernen. Das Gerät besitzt ein Netz mit verschiedenen Lochgrößen – zwischen 5 und 8 [mm] – wodurch Pflanzenblätter unterschiedlicher Größe geschnitten werden können. Die geschnittenen Blätter gelangen in den Beutel, Früchte, Stängel usw. bleiben in der Hand des Benutzers oder auf dem Netz.

TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport sollte das Gerät vor Erschütterung und dem Herabstürzen geschützt werden. Ebenso sollte das Produkt beim Transport nicht auf das obere Teil gestellt werden. Lagern Sie es in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Bevor Sie anfangen zu reinigen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.

REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes eventuelle Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um das Gerät reparieren zu lassen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie den Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs – und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Produktschild)
- Ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

ACHTUNG: Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Garantieanspruch beeinträchtigen!

LEGEND



The product satisfies the relevant safety standards.



Read instructions before use.



The product must be recycled.



WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).



ATTENTION! Electric shock warning!



ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details, they may differ from the actual ones in machine. The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

USER MANUAL

SAFETY INSTRUCTIONS

General safety information for the use of electrical devices: To avoid injury caused by fire or electric shock, please consider following the safety instructions while using this device. Please read the instructions carefully and make sure to understand them well. Keep the manual near the equipment for reading it at any time. Always use current sources that are connected to the ground and that provide the necessary voltage (this information is located on the device's label). If you have any doubts, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment or if your hands or body are damped or wet. Protect the equipment from solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device cools down and avoid placing it close to other devices that produce heat. Before cleaning the device, disconnect it from the power source. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergents and make sure that no liquid enters the equipment. No internal element of this device needs maintenance from the user. Opening the device without approval leads to a loss of warranty!

SAFETY GUIDELINES

1. Please read and understand the instructions carefully before operating the device! Please observe carefully the safety guidelines to prevent damages due to improper use!
2. Please keep this manual available for future reference. In case the device is passed to a third party, the manual must be passed.
3. The device should only be used in accordance with its designated use.
4. We do not offer any warranty for damages resulting from improper use or incorrect operation.
5. Before the first use, check whether the main voltage and current comply with the indicated information on the type plate.
6. This device is not intended to be operated by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities, as well as with lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a responsible person for their safety or if they have received instructions of how to operate the equipment.

7. ELECTRIC SHOCK HAZARD! Do not attempt to repair the equipment by yourself. In case of device's failures, reparations must be done by experts.
8. Please check regularly the main plug and the power cable. If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or customer service or another qualified person in order to prevent hazards.
9. Avoid squeezing, bending or rubbing the power cable on sharp edges the power cable in order to prevent damages. And also keep the power cable away from hot surfaces and open flames.
10. CAUTION! DANGER TO LIFE! While cleaning the equipment, never immerse the device in water or liquids.
11. Under no circumstances should the housing be opened. It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
12. It is forbidden to use the device if damaged or defective.
13. Pay attention to device cutting elements.
14. When in use, keep your hands away from the blades. Do not use the machine without the cover (doesn't concern HT-HOWSON-18SE).
- 15.
16. To prevent injuries, always be careful with the maintenance of the device, particularly with the maintenance of the blades.
17. When cleaning or servicing the device take into consideration all possible hazards-residual Risks.
18. If a twig becomes jammed when in use, immediately switch off the device and carefully clear the jam.
19. If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
20. If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
21. To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
22. Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
23. Do not leave this appliance unattended while it is in use.

TECHNICAL DATA

Product name	CLEAR TOP BOWL TRIMMER		
Model	HT-HOWSON-16TE	HT-HOWSON-19TE	HT-HOWSON-24TE
Rated voltage [V~]/Frequency [Hz]	230/50		
Rated power [W]	20	20	30
Rotational speed [rpm]	2050	2500	2000

Dimensions [mm]	435 x435x490	480 x480x530	600 x600x610
Weight [kg]	7	7,5	11,6
Product name	STAND UP LEAF TRIMMER		
Model	HT-HOWSON-18TE	HT-HOWSON-18SE	HT-HOWSON-18BE
Rated voltage [V~]/Frequency [Hz]	230/50		
Rated power [W]	120	130	150
Rotational speed [rpm]	1500	1500	1400
Rotational speed settings range [rpm]	1000-1500	1000-1500	1: 1200; 2: 1300; 3: 1400
Dimensions [mm]	460 x605x975	460 x560x925	493 x460x280
Weight [kg]	10,8	10,9	13

AREAS OF APPLICATION

The device is designed for removing leaves from freshly cut branches of various kinds.

The user is responsible for any damage resulting from non-intended use of the device.

BEFORE THE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the package integrity before opening it. If the packaging is damaged, please contact your carrier company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside-down! In case of transporting the package, please keep it always horizontal and stable.

DISPOSING OF PACKAGING

Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and Styrofoam), so in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition!

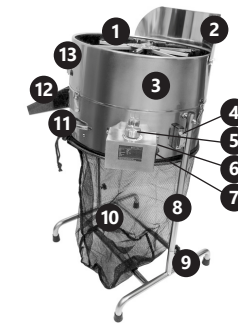
PRINCIPLE OF OPERATION

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE



1. Crank
2. Cover
3. Mesh with blades
4. Bowl
5. Power connection
6. Rotational speed adjustment knob
7. Diode

HT-HOWSON-18TE



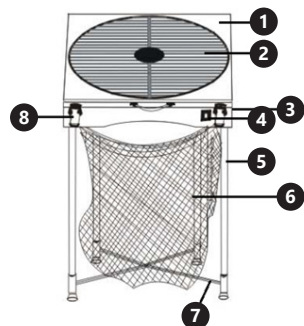
1. Spinning blades with rubbers
2. Cover
3. Drum
4. Snap fastener
5. Rotational speed adjustment knob
6. Power connection
7. Switch On/Off
8. Stand leg
9. Stand base
10. Leaf bag
11. Handle
12. Waste chute
13. Chute lid

HT-HOWSON-18SE



1. Spinning blades with rubbers
2. Drum
3. Snap fastener
4. Rotational speed adjustment knob
5. ON/OFF switch
6. Stand leg
7. Leaf bag
8. Waste chute
9. Waste bag

HT-HOWSON-18BE



1. Housing
2. Mesh
3. Power connection
4. Rotational speed adjustment knob
5. Stand leg
6. Leaf bag
7. Stand base
8. Cover snap fastener

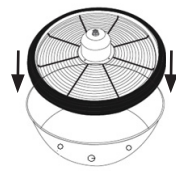
INSTALLING THE APPLIANCE APPLIANCE LOCATION

Keep the device away from hot surfaces. The device should always be kept out of reach of children and mentally disabled person. Always ensure unobstructed access to the electricity plug. Make sure the power source reflects the parameters on the rating plate.

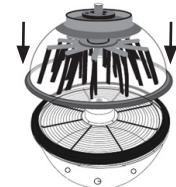
Preparing for use

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

1. Place mesh with blades over the bowl

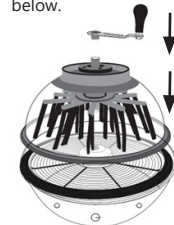


2. Place cover (2) on the bowl with mesh. Ensure it is on properly.



3. Connect power to (5), the diode (7) will not be on if the machine is not spinning.
4. Use knob (6) to set the rotational speed for the blade and rubbers. When in use the diode (7) will be red.

For manual operation attach the crank as per the drawing below.



Two types of blades can be installed in the device:
Crosswise: Lengthwise:



TO CHANGE THE BLADE:

1. Remove the cover (2).
2. Remove the mesh with blades (3) from the bowl (4).
3. Turn the mesh with blades so that the blades are facing upwards.
4. Remove the nut and carefully remove the blade.
5. Attach new blade, tighten the nut. Reverse these steps to assemble the device.

HT-HOWSON-18TE/HT-HOWSON-18SE

1. Place the drum with the upper surface facing down.
2. Insert stand legs into the drum, align notch with legs in snap fastener.



3. Place stand base over the stand legs and screw together.



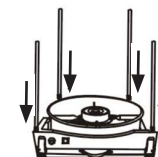
4. Turn the device the right side up.
5. Mount cover to the drum.



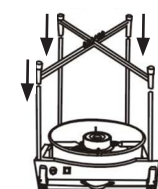
6. Screw / slide (depending on the model) waste chute to the drum.
7. Attach bags and fasten using string pullers.

HT-HOWSON-18BE

1. Place the cover, mesh and blade with the upper side facing down.
2. Insert stand lags on the holes as shown on the diagram below, fasten them by tightening the on the inside of the housing.



3. Insert perpendicular stand legs with feet in the legs already in place. Fasten by tightening screws.



4. Attach leaf bag by pulling it over the housing and pulling the strings. Turn the device the right side up.



USE

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

Prepare freshly cut branches of appropriate length, so as to facilitate unobstructed spinning by the rubbers over the mesh. Place the branches on the mesh with the blades, then attach the cover. Connect the device to a power source and use knob (6) to set rotational speed.

If manual operating mode is selected, turn the crank (1) to move the rubbers in the cover, which when spinning will push the branches against the mesh and drag them along it. If using in manual mode, usually 15-30 revolutions are enough.

The cut leaves fall into the bowl with fruits, stalks etc. remain on the mesh.

HT-HOWSON-18TE/ HT-HOWSON-18SE

Prepare freshly cut branches of appropriate length, so as to facilitate unobstructed spinning by the rubbers over the mesh. Connect the device to a power source, insert plants into the drum and ensure the chute is closed. Switch the trimmer on using the ON/OFF switch, use the knob to set the required rotational speed.

The cut leaves fall into the bowl with fruits, stalks etc. remain on the mesh. In order to remove parts of vegetation remaining on the mesh, open chute cover. The drum in the trimmers is articulated. Hold the handle and pull to release the snap fastener holding the drum in place. This is very useful when cleaning the device.

HT-HOWSON-18BE

Prepare freshly cut branches. Connect the device to a power supply. Use knob to set the required blade rotational speed. Carefully push the branch against the mesh to cut. Twist the branch and rub it against the mesh to remove leaves around the stem. The device has a mesh with eyelets of various sizes from 5 to 8 [mm] facilitating cutting of various size plants. The cut leaves fall into the bag with fruits, stalks etc. remain in the user's hand or on the mesh.

TRANSPORTATION AND STORAGE

During transport, the machine should be protected from shaking, falling and turning upside-down. Store it in a properly ventilated place with dry air humidity and without any corrosive gas.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Always unplug the device before cleaning it and after each use.
- To clean the surface, use cleaners without corrosive substances.
- Store the unit in a dry, cool, free from moisture and protected from direct sunlight exposure location.
- Never spray the device with water jets.

REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Check regularly if the device is damaged. In case of damage, please stop using it immediately and contact customer service for solving the problem. What to do in case of a problem?

Please contact customer service and prepare the following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the device).
- If necessary, take a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service assistant to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the problem. The more detailed your information, the better customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Wirujące elementy!

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu maszyny.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalistcie. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/ lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/ lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!
- Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
- Przed pierwszym użyciem prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe odpowiadają danym wskazanym na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nigdy nie próbuj samemu naprawiać urządzenia. W razie awarii zleć naprawę urządzenia wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom.
- Sprawdź regularnie wtyczkę sieciową i kabel zasilający. Jeżeli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, to, aby uniknąć zagrożenia, producent, jego serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi go wymienić.
- Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia.
- UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach. Urządzenia nigdy nie należy trzymać pod bieżącą wodą lub polewać innymi cieczami.
- Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy. Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- Nie wolno używać urządzenia jeśli jest uszkodzone lub niesprawne.
- Należy uważać na znajdujące się w urządzeniu elementy tnące.
- Podczas użytkowania urządzenia ręce należy trzymać z dala od ostrzy.
- Nie należy używać urządzenia bez osłony (nie dotyczy modelu HT-HOWSON-18SE).
- W celu zapobiegania skałeczeniom należy zawsze zachować ostrożność podczas wykonywania prac związanych z konserwacją urządzenia.
- Należy zachować ostrożność podczas czyszczenia i wykonywania prac mających na celu utrzymanie urządzenia w należytym stanie oraz być świadomym zagrożeń, co pozwoli na uniknięcie wypadków.

- W przypadku zaklinowania się gałązki podczas obróbki, należy bezzwłocznie wyłączyć urządzenie oraz ostrożnie usunąć zator.
- W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Nie należy pozostawiać włączonego

DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	RĘCZNO-ELEKTRYCZNY TRYMER DO LIŚCI (2 w 1)		
Model	HT-HOWSON-16TE	HT-HOWSON-19TE	HT-HOWSON-24TE
Napięcie [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50		
Moc znamionowa [W]	20	20	30
Maksymalna prędkość obrotowa [obr/min]	2050	2500	2000
Wymiary [mm]	435 x435x490	480 x480x530	600 x600x610
Waga [kg]	7	7,5	11,6
Nazwa produktu	ELEKTRYCZNY TRYMER DO LIŚCI		
Model	HT-HOWSON-18TE	HT-HOWSON-18SE	HT-HOWSON-18BE
Napięcie [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50		
Moc znamionowa [W]	120	130	150
Maksymalna prędkość obrotowa [obr/min]	1500	1500	1400

Zakres regulacji prędkości obrotowej [obr/min]	1000-1500	1000-1500	Pr. 1: 1200 Pr. 2: 1300 Pr. 3: 1400
Wymiary [mm]	460 x605x975	460 x560x925	493 x460x280
Waga [kg]	10,8	10,9	13

OBSZAR ZASTOSOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do usuwania liści ze świeżo ściętych gałązek różnego rodzaju roślin.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

UTYLIZACJA OPAKOWANIA

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA HT-HOWSON-16TE/ HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE



- Korba
- Osłona
- Siatka z ostrzami
- Misa
- Miejsce podłączania zasilania
- Pokrętko regulacji prędkości obrotowej
- Dioda

HT-HOWSON-18TE



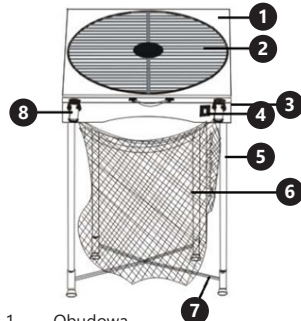
1. Wirujące łopatki z gumami
2. Osłona
3. Bęben
4. Zatrask
5. Pokrętko regulacji prędkości obrotowej
6. Miejsce podłączenia zasilania
7. Włącznik On/Off
8. Nogi stojaka
9. Podstawa stojaka
10. Worek na liście
11. Uchwyt
12. Wylot odpadów
13. Przysłona wylotu

HT-HOWSON-18SE



1. Wirujące łopatki z gumami
2. Bęben
3. Zatrask
4. Pokrętko regulacji prędkości obrotowej
5. Włącznik ON/OFF
6. Nogi stojaka
7. Worek na liście
8. Wylot odpadów
9. Worek na odpady

HT-HOWSON-18BE



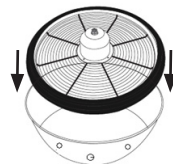
1. Obudowa
2. Siatka
3. Miejsce podłączenia zasilania
4. Pokrętko regulacji prędkości obrotowej
5. Nogi stojaka
6. Worek na liście
7. Podstawa stojaka
8. Zatrask mocujący pokrywę

MONTAŻ URZĄDZENIA

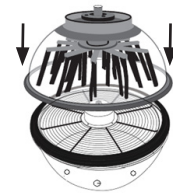
Umieszczenie urządzenia
Urządzenie powinno się ustawić na powierzchni roboczej, która pod względem wymiarów będzie co najmniej odpowiadała wymiarom urządzenia. W celu umożliwienia optymalnej pracy urządzenia powierzchnia robocza powinna być prosta, sucha, mieć odpowiednią wysokość i być odporna na działanie ciepła. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przygotowanie urządzenia do pracy
HT-HOWSON-16TE/ HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

1. Umieścić siatkę z ostrzami na misie



2. Umieścić osłonę (2) na misie z siatką. Upewnić się, czy została prawidłowo założona.



3. Podłączyć zasilanie do (5), przy braku obrotów dioda (7) nie będzie się świeciła.
4. Pokrętkiem (6) ustawić żądaną prędkość obrotową z jaką ma się kręcić ostrze oraz gumy popychające. Dioda (7) podczas pracy świeci się na czerwono.

W przypadku pracy ręcznej należy zamontować korbę tak jak na poniższym rysunku.



W urządzeniu mogą być montowane dwa typy ostrza:
Poprzeczne: Podłużne:



W celu wymiany ostrza należy wykonać następujące kroki:

1. Zdjąć osłonę (2).
2. Zdjąć siatkę z ostrzami(3) z misy(4).
3. Odwrócić siatkę z ostrzami tak, aby ostrza znajdowały się u góry.
4. Odkręcić nakrętkę mocującą i zdjąć ostrożnie ostrze.
5. Zamontować nowe ostrze, zakręcić nakrętkę. Złożyć urządzenie w kolejności odwrotnej do demontażu

HT-HOWSON-18TE/HT-HOWSON-18SE

1. Położyć bęben górną powierzchnią do dołu.
2. Przykręcić nogi stojaka do bębna, umieścić wypustkę na nogach w zatraskach.



3. Na nogi stojaka nałożyć podstawę stojaka oraz skrócić je ze sobą.



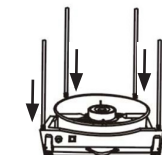
4. Odwrócić urządzenie do prawidłowej pozycji.
5. Przykręcić osłonę do bębna.



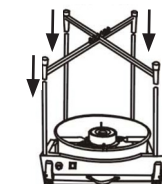
6. Przykręcić/ nasunąć (w zależności od modelu) wylot odpadów do bębna.
7. Założyć worki, mocując je za pomocą ściągacza sznurka.

HT-HOWSON-18BE

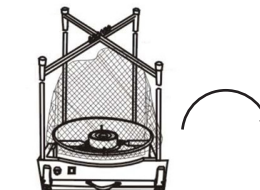
1. Położyć pokrywę z siatką i ostrzem górną częścią do dołu.
2. Umieścić nogi stojaka w otworach tj. pokazano to na rysunku, umocować je dokręcając śruby znajdujące się po wewnętrznej stronie obudowy.



3. Umieścić poprzeczne nogi stojaka ze stópkami w zamocowanych już nogach. Umocować je dokręcając śruby.



4. Założyć worek na liście, nakładając go na obudowę i ściągając sznurki. Obrócić urządzenie do prawidłowej pozycji.



OBSŁUGA

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

Do obróbki należy przygotować świeżo ścięte gałązki roślin o odpowiedniej długości tj. takie aby mogły być swobodnie obracane przez gumy po siatkę. Gałązki należy umieścić na siatce z ostrzami, po czym należy nałożyć osłonę. Podłączyć urządzenie do zasilania i za pomocą pokrętła (6) ustawić prędkość obrotową trymera.

W przypadku wyboru ręcznego trybu pracy, należy kręcić korbą (1) wprawic w ruch ostrza oraz zamontowane w osłonie gumy, które obracając się dociskają gałązki roślin do siatki oraz przesuwają je po niej. Przy ręcznej pracy zwykle wystarczające jest wykonanie 15-30 obrotów. Ścięte liście trafiają do misy, natomiast owoce, łodygi itp. pozostają na siatce.

HT-HOWSON-18TE/ HT-HOWSON-18SE

Do obróbki należy przygotować świeżo ścięte gałązki roślin o odpowiedniej długości tj. takie aby mogły być swobodnie obracane przez gumy po siatce. Podłączyć urządzenie do zasilania, następnie wrzucić rośliny do bębna urządzenia upewniając się, że przysłona wylotu jest zamknięta. Włączyć trymer przyciskiem On/Off, ustawić żadaną prędkość obrotową pokrętle.

Ścięte liście trafiają do misy, natomiast owoce, łodygi itp. pozostają na siatce. W celu usunięcia pozostałych na siatce części roślin należy otworzyć przysłonę wylotu, otwierając go całkowicie. Dodatkowo bęben w trymerach jest ruchomy. Trzymając za uchwyt i pociągając zostaje zwolniony zatrask trzymający bęben, jest to opcja bardzo przydatna w trakcie czyszczenia urządzenia.

HT-HOWSON-18BE

Do obróbki należy przygotować świeżo ścięte gałązki roślin. Urządzenie należy podłączyć do zasilania. Następnie za pomocą pokrętła ustawić żadaną wartość prędkości obrotowej ostrzy. Cięcie wykonuje się przykładając ostrożnie gałązkę rośliny do siatki. Gałązkę należy obracać i pocierać o siatkę w celu usunięcia liści wokół łodygi. Urządzenie posiada siatkę z otworami o różnej grubości od 5 do 8 [mm] co pozwala na cięcie różnej wielkości liści roślin. Ścięte liście trafiają do worka, natomiast owoce, łodygi itp. pozostają w dłoni użytkownika bądź na siatce.

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami”. Urządzenie należy przechowywać w dobre wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecnie jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia należy odłączyć od źródła zasilania energią.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.

REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opisać go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

VYSVĚTLENÍ SYMBOLU

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Rotující díly!

POZOR! Ilustrace v tomto návodu jsou ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

NÁVOD K OBSLUZE

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Obecná bezpečnostní doporučení týkající se používání elektrických zařízení:

Za účelem minimalizace rizika úrazu v důsledku působení ohně nebo úrazu elektrickým proudem Vás žádáme o trvalé dodržování několika základních bezpečnostních pravidel během používání zařízení. Pečlivě si prosím přečtěte tento návod k obsluze a ujistěte se, že jste našli všechny odpovědi na otázky týkající se tohoto zařízení. Tento návod prosím pečlivě uchovávejte poblíž výrobků, v případě dotazů se k němu budete moci později vrátit. Vždy prosím používejte uzemněný zdroj elektrického proudu se správným vytáhněte rovněž tehdy, pokud zařízení nepoužíváte. Práce spojené s údržbou, regulací a opravou zařízení může provádět pouze specializovaný personál. V případě provedení oprav třetími osobami záruka zaniká!

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

1. Před uvedením do provozu si důkladně přečtěte tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, vyhněte se tak škodám vzniklým v důsledku použití zařízení v rozporu s jeho určením!
2. Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. Pokud by zařízení mělo být předáno třetí osobě, spolu se zařízením jim předejte rovněž návod k obsluze.
3. Zařízení je nutné používat výhradně v souladu s jeho určením.

4. V případě použití zařízení v rozporu s jeho určením nebo nesprávné obsluhy je vyloučena odpovědnost za případně vzniklé škody.
5. Před prvním použitím zkontrolujte, zda jsou druh proudu a síťové napětí shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení.
6. Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou tyto osoby pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečí nebo od této osoby obdržely pokyny týkající se toho, jak je zařízení nutno používat.
7. **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nikdy se zařízení nepokoušejte opravovat sami. V případě poruchy zařízení předejte k opravě pouze kvalifikovaným odborníkům.
8. Pravidelně kontrolujte zástrčku a napájecí kabel. Pokud je napájecí kabel zařízení poškozen, jeho výměnu může provést pouze jeho zákaznický servis nebo osoba s podobnými kvalifikacemi.
9. Zabraňte poškození napájecího kabelu v důsledku jeho rozmáčknutí, zlomení nebo předení na ostrých hranách a držte ho daleko od horkých povrchů a otevřených zdrojů ohně.
10. **POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno do vody nebo jiných kapalin. Zařízení nikdy nesmí být vystaveno vlivu tekoucí vody nebo poléváno jinými kapalinami.
11. V žádném případě nedemontujte těleso zařízení. Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
12. Nepoužívejte zařízení, které je poškozené nebo vadné.
13. Dávejte pozor na řezné součásti umístěné v zařízení.
14. Při používání zařízení mějte ruce v bezpečné vzdálenosti od čepelí.
15. Nepoužívejte zařízení bez krytu (neplatí pro model HT-HOWSON-18SE).
16. Abyste zabránili poranění, vždy dbejte zvýšené opatrnosti během provádění prací spojených s údržbou zařízení.
17. Při čištění a provádění prací, jejichž cílem je udržet zařízení v řádném stavu, buďte opatrní a mějte na paměti stávající rizika. Zabráňte tak případným úrazům.
18. Pokud se při zpracování zasekne větvička, zařízení ihned vypněte a opatrně odstraňte zaseknutý předmět.
19. Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
20. Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
21. Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
22. Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
23. Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Název výrobku	RUČNÍ A ELEKTRICKÝ DRTIČ NA LISTÍ		
Model	HT-HOWSON-16TE	HT-HOWSON-19TE	HT-HOWSON-24TE
Jmenovité napětí napájení [V~]/frekvence [Hz]	230/50		
Jmenovitý výkon [W]	20	20	30
Rychlost rotace [ot./min]	2050	2500	2000
Velikost [mm]	435 x435x490	480 x480x530	600 x600x610
Hmotnost [kg]	7	7,5	11,6
Název výrobku	ELEKTRICKÝ DRTIČ NA LISTÍ		
Model	HT-HOWSON-18TE	HT-HOWSON-18SE	HT-HOWSON-18BE
Jmenovité napětí napájení [V~]/frekvence [Hz]	230/50		
Jmenovitý výkon [W]	120	130	150
Rychlost rotace [ot./min]	1500	1500	1400
Rozsah regulace rychlosti otáček [ot./min]	1000-1500	1000-1500	1: 1200; 2: 1300; 3: 1400
Velikost [mm]	460 x605x975	460 x560x925	493 x460x280
Hmotnost [kg]	10,8	10,9	13

OBLAST POUŽITÍ

Zařízení je určeno pro odstraňování listů z čerstvě řezaných větvíček rostlin různého druhu.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

V okamžiku obdržení zboží je třeba zkontrolovat případná vnější poškození obalu a poté ho otevřít. Pokud je obal poškozený, kontaktujte prosím v průběhu 3 dnů přepravy

nebo Vašeho distributora a zdokumentujte poškození nejlepším možným způsobem. Nepokládejte celý obal vzhůru nohama! Pokud bude balení opět přepravováno, zajistěte aby zůstalo ve vodorovné poloze a bylo uloženo stabilně.

UTILIZACE OBALU

Zachovejte prosím prvky obalu (karton, plastové pásky a polystyren), aby v případě nutnosti odevzdání zařízení do servisu bylo možné ho po dobu přepravy chránit nejlepším možným způsobem!

JAK ZAŘÍZENÍ FUNGUJE – ZÁKLADNÍ PRAVIDLO

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE



1. Klika
2. Kryt
3. Mřížka s noži
4. Nádobka
5. Zásuvka pro připojení napájení
6. Otočný regulátor otáček
7. Kontrolka

HT-HOWSON-18TE



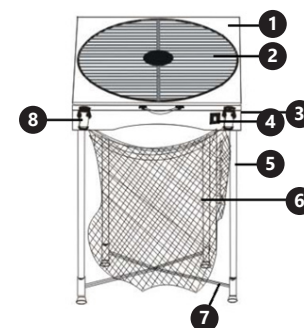
1. Rotující lopatky s gumami
2. Kryt
3. Buben
4. Západka
5. Otočný regulátor otáček
6. Zásuvka pro připojení napájení
7. Spínač On/Off
8. Nohy stojanu
9. Základna stojanu
10. Pytel na listí
11. Úchyt
12. Výstup odpadu
13. Clona otvoru

HT-HOWSON-18SE



1. Rotující lopatky s gumami
2. Buben
3. Západka
4. Otočný regulátor otáček
5. Spínač On/Off
6. Nohy stojanu
7. Pytel na listí
8. Výstup odpadu
9. Pytel na odpad

HT-HOWSON-18BE



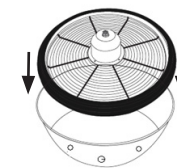
1. Kryt
2. Mřížka
3. Zásuvka pro připojení napájení
4. Otočný regulátor otáček
5. Nohy stojanu
6. Pytel na listí
7. Základna stojanu
8. Západka připevňující víko

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ
UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

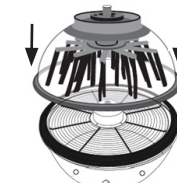
Zařízení je nutné umístit v bezpečné vzdálenosti od všech horkých povrchů. Zařízení je nutné vždy používat mimo dosah dětí a duševně nemocných osob. Zařízení je třeba umístit tak, abyste měli vždy přístup k síťové zástrčce. Dbejte na to, aby síťové napájení zařízení odpovídalo údajům uvedeným na výrobním štítku!

Příprava zařízení k práci

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE
1. Mřížku s noži umístěte na nádobu.



2. Na nádobu s mřížkou položte kryt (2). Ujistěte se, že jste jej správně nasadili.



3. Připojte k napájení do (5), pokud nebudou otáčky, kontrolka (7) se nerozsvítí.
4. Otočným regulátorem (6) nastavte požadovanou rychlost otáček nožů a posunovacích gum. Kontrolka (7) svítí během provozu červeně.

Při manuální práci namontujte kliku tak, jak je znázorněno na obrázku níže.



Do zařízení můžete namontovat dva typy nožů:
Příčné: Podélné:



ABYSTE VYMĚNILI NOŽE:

1. Sejměte kryt (2).
2. Sejměte mřížku s noži (3) z nádoby (4).
3. Otočte mřížku s noži vzhůru nohama.
4. Vyšroubujte matici a opatrně sejměte nože.
5. Namontujte nové nože, zašroubujte matici. Zařízení poskládejte v opačném pořadí než při montáži.

HT-HOWSON-18TE/HT-HOWSON-18SE

1. Položte buben vzhůru nohama.
2. Nohy stojanu zasuněte do bubnu, vložte výčnělek na nohách do západky.



3. Na nohy stojanu nasadte základnu stojanu a nohy sešroubujte.



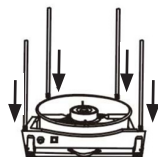
4. Zařízení otočte do správné polohy.
5. K bubnu přišroubujte kryt.



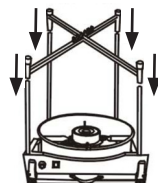
6. Přišroubujte/nasuňte (v závislosti na modelu) výstup odpadu k bubnu.
7. Nasadte pytle, připevněte je stažením provázku

HT-HOWSON-18BE

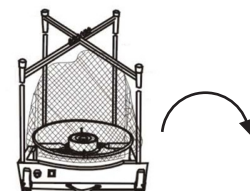
1. Nasadte kryt s mřížkou a noži vzhůru nohama.
2. Vložte nohy stojanu do otvorů, tj. tak, jak je znázorněno na obrázku, připevněte je utažením šroubů umístěných na vnitřní straně krytu.



3. Vložte příčné nohy stojanu s patkami do již připevněných noh. Připevněte je utažením šroubů.



4. Nasadte pytel na listí, tak že jej natáhnete na kryt a stáhněte provázek. Zařízení otočte do správné polohy.



OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

Ke zpracování připravte čerstvě řezané větvičky rostlin s příslušnou délkou, tj. takové, aby je mohly volně otáčet gumy po mřížce. Větvičky položte na mřížku s noži, pak nasadte kryt. Zařízení připojte k napájení a otočným regulátorem (6) nastavte rychlost otáček ořezávače.

Při manuální práci otáčením kliky (1) uveďte do pohybu nože namontované v gumovém krytu, které otáčením přitlačují větvičky rostlin k mřížce a přesouvají je po ní. Při manuální práci stačí provést 15–30 otáček.

Ořezané listí padá do nádoby, zatímco plody, stonky atp. zůstávají na mřížce.

HT-HOWSON-18TE/ HT-HOWSON-18SE

Ke zpracování připravte čerstvě řezané větvičky rostlin s příslušnou délkou, tj. takové, aby je mohly volně otáčet gumy po mřížce. Zařízení připojte k napájení a pak vhodte rostliny do bubnu zařízení a ujistěte se, že clona výstupního otvoru je zavřená. Zapněte ořezávač tlačítkem On/Off, nastavte požadovanou rychlost otočným regulátorem. Ořezané listí padá do nádoby. Plody, stonky atp. zůstávají na mřížce. Chcete-li odstranit zbývající části rostlin z mřížky, otevřete úplně clonu výstupního otvoru. Kromě toho se buben v ořezávacích pohybuje. Uchopením a zatažením úchyty se uvolní západka zajišťující buben, je to možnost velmi vhodná při čištění zařízení.

HT-HOWSON-18BE

Ke zpracování připravte čerstvě řezané větvičky rostlin. Zařízení připojte k napájení. Pak otočným regulátorem nastavte požadovanou rychlost otáček nožů. Řez proveďte tak, že opatrně přiložíte větvičku na mřížku. Větvičku otáčejte a přesouvajte po mřížce, aby se odstranilo listí ze stonku. Zařízení má mřížku s otvory s různým průměrem 5 až 8 [mm], což umožňuje řezat různé velké listí rostlin. Ořezané listí padá do pytle, zatímco plody, stonky atp. zůstanou v ruce uživatele nebo na mřížce.

PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ

Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení a nepokládat ho vzhůru nohama. Zařízení skladujte v dobře větrané místnosti, ve které je suchý vzduch a nevyskytují se plyny způsobující korozi.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před čištěním odpojte zařízení od zdroje napájení.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, aby bylo chráněno proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
- V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.

PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. Pokud ano, přestaňte zařízení používat. Neprodleně se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy.

Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému?

Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:

- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).

- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit, v čem spočívá problém, pokud ho popíšete nejlepším možným způsobem. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

POZOR: Zařízení nesmí být v žádném případě otevíráno bez konzultace zákaznického servisu. V tomto případě hrozí ztráta záruky!

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
	ATTENTION ! Mise en garde liée au risque d'entraînement !

ATTENTION! Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

MANUEL D'UTILISATION

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

Consignes de sécurité générales relatives à l'utilisation d'appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou aux chocs électriques, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité, présentes dans ce manuel, lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'avoir trouvé réponse à toutes vos questions. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article afin de pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Dans le cas où vous auriez des doutes quant au raccordement de votre appareil, veuillez faire vérifier votre installation par un électricien qualifié. N'utilisez jamais de câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient ni humides ni mouillées. De plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans, ni ne les abîme. Veillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil. Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infiltre dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur. L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie deviendra caduque en cas d'intervention d'une personne non-qualifiée.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme!

2. Conservez le mode d'emploi à disposition pour les utilisations à venir. Si cet appareil est utilisé par une autre personne, celle-ci doit impérativement être informée des conditions d'utilisation et disposer du manuel.
3. N'utilisez cet appareil que pour l'usage prescrit et seulement en intérieur.
4. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inapproprié ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
5. Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension électrique ainsi que le type de courant utilisé soient compatibles avec les données présentes sur la plaque signalétique.
6. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites. Sont considérées comme des exceptions les personnes ayant lu le mode d'emploi ou étant complètement responsables de leur propre sécurité.
7. DANGERS D'ÉLECTROCUTION! N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, faites réparer l'appareil par un spécialiste qualifié.
8. Contrôlez régulièrement la prise et le câble d'alimentation. Si le câble secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, le service client ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.
9. Protégez le câble d'éventuelles pressions, coupures, frottements, en le tenant à l'abri de surfaces pointues, tranchantes, chauffantes, et à l'abri des flammes.
10. ATTENTION DANGER DE MORT! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, ni lors de son fonctionnement, ni lors du nettoyage.
11. N'ouvrez sous aucun prétexte le boîtier de l'appareil. Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
12. N'utilisez pas cet appareil s'il ne fonctionne pas correctement.
13. Cela est fortement recommandé car l'appareil est équipé d'éléments de découpe tranchants.
14. Tenez les mains éloignées de la lame de l'appareil lors de son fonctionnement.
15. Ne pas utiliser l'appareil sans protection (ne s'applique pas au modèle HT-HOWSON-18SE).
16. Pour éviter les blessures, faites toujours preuve de vigilance lors de l'entretien de l'appareil, faites particulièrement attention aux lames.
17. Pour éviter les accidents, faites preuve de prudence lors du nettoyage et l'utilisation de l'appareil.
18. Si pendant votre travail, des branches se coincent, éteignez immédiatement l'appareil et décoinchez l'appareil.
19. Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge électrique d'extérieur. L'utilisation d'une rallonge d'extérieur diminue les risques de chocs électriques.
20. Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
21. Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.

22. N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
23. Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.

DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	ÉBOUTEUR MANUEL ET ÉLECTRIQUE		
Modèle	HT-HOWSON-16TE	HT-HOWSON-19TE	HT-HOWSON-24TE
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance nominale [W]	20	20	30
Vitesse de rotation [1/min]	2050	2500	2000
Dimensions [mm]	435 x435x490	480 x480x530	600 x600x610
Poids [kg]	7	7,5	11,6
Nom du produit	ÉBOUTEUR ÉLECTRIQUE		
Modèle	HT-HOWSON-18TE	HT-HOWSON-18SE	HT-HOWSON-18BE
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance nominale [W]	120	130	150
Vitesse de rotation [1/min]	1500	1500	1400
Plage de réglage de la vitesse [1/min]	1000-1500	1000-1500	Pr. 1: 1200 Pr. 2: 1300 Pr. 3: 1400
Dimensions [mm]	460 x605x975	460 x560x925	493 x460x280
Poids [kg]	10,8	10,9	13

UTILISATION

L'appareil a été conçu pour retirer les feuilles de branches fraîchement coupées de différent type de plantes.

L'utilisateur assume toute responsabilité en cas de dommages liés à un usage inapproprié de l'appareil.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, veuillez inspecter le colis et ouvrez-le afin de s'assurer qu'aucun élément ou composant du colis ne soit manquant. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Documentez les éventuels dégâts avec le plus de précision possible. Ne tenez jamais le colis à l'envers! Si vous devez transporter ou manipuler le colis, assurez-vous qu'il soit maintenu droit et de manière stable.

TRAITEMENT DES DÉCHETS

Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL? – PRINCIPE DE BASE HT-HOWSON-16TE/HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE



1. Manivelle
2. Couvercle
3. Filet avec lames
4. Récipient récepteur
5. Raccord pour alimentation électrique
6. Régulateur de la vitesse / du nombre de tours
7. LED

HT-HOWSON-18TE



1. Lames rotatives avec caoutchouc
2. Protection
3. Tambour
4. Fermeture
5. Régulateur de la vitesse / du nombre de tours
6. Raccord pour alimentation électrique
7. Interrupteur ON / OFF
8. Pieds
9. Socle
10. Sac pour feuilles

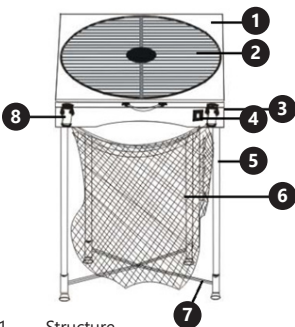
11. Poignée
12. Sortie d'évacuation
13. Couvercle pour sortie d'évacuation

HT-HOWSON-18SE



1. Lames rotatives avec caoutchouc
2. Tambour
3. Fermeture
4. Régulateur de la vitesse / du nombre de tours
5. Interrupteur ON/OFF
6. Pieds
7. Sac pour feuilles
8. Sortie d'évacuation
9. Sac pour déchets

HT-HOWSON-18BE



1. Structure
2. Filet
3. Raccord pour alimentation électrique
4. Régulateur de la vitesse / du nombre de tours
5. Pieds
6. Sac pour feuilles
7. Socle
8. Dispositif de verrouillage pour le couvercle

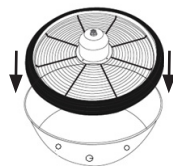
MONTAGE DE L'APPAREIL INSTALLATION DE L'APPAREIL

Tenez l'appareil éloigné de tout type de surface chaude. N'utilisez l'appareil qu'à distance suffisante des enfants ou des personnes mentalement déficientes. L'appareil doit être utilisé de telle sorte que son alimentation électrique soit accessible à tout moment. Veillez à ce que l'alimentation électrique respecte les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

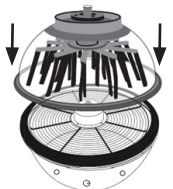
Préparation de la machine pour utilisation

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

1. Placez le filets avec les lames sur le récipient récepteur

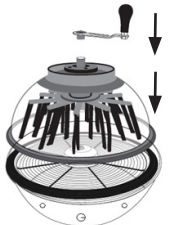


2. Placez le couvercle (2) sur le récipient avec le filet. Assurez-vous que l'ensemble soit correctement placé et emboîté.



3. Branchez électriquement l'appareil (5), en l'absence de mouvement de rotation, le voyant LED (7) ne s'allume pas.
4. Positionnez le bouton rotatif (6) sur le nombre de tour souhaité avec lequel les lames et le presseur en caoutchouc doivent tourner. Le voyant LED (7) s'illumine en rouge.

En fonctionnement manuel, la manivelle doit être montée comme sur l'illustration suivante.



Deux types de lames peuvent être montées dans cet appareil:

Transversale: En longueur:



Pour changer les lames, veuillez suivre les étapes suivantes:

1. Retirez le couvercle (2).
2. Retirez le filet avec les lames (3) du récipient récepteur (4).
3. Tournez la grille coupante de sorte que les lames soient orientées vers le haut.

4. Dévissez l'écrou et retirez avec précaution les lames.
5. Montez les nouvelles lames et resserrez l'écrou. Remontez ensuite l'appareil dans le sens inverse des étapes de démontage.

HT-HOWSON-18TE/HT-HOWSON-18SE

1. Tournez le tambour en positionnant la surface supérieure vers le bas.
2. Insérez les pieds dans le tambour, alignez l'encoche avec les pieds dans la fermeture.



3. Insérez les pieds dans le socle et fixez-les fermement ensemble.



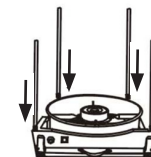
4. Redressez l'appareil et mettez-le dans la bonne position.
5. Fixez le couvercle au tambour.



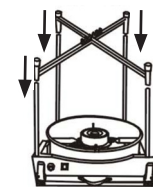
6. Vissez/enfilez (en fonction du modèle) la sortie d'évacuation dans le tambour.
7. Fixer le sac avec le cordon.

HT-HOWSON-18BE

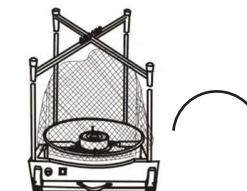
1. Tournez vers le bas le couvercle avec filet, lames et la partie supérieure.
2. Insérez les pieds dans les ouvertures prévues, comme indiqué sur l'illustration. Fixez les vis dans la partie intérieure du couvercle.



3. Reliez les supports transversaux de la structure avec les pieds déjà présents dans le socle. Serrez les vis.



4. Placez le sac pour les feuilles en le plaçant contre le couvercle et en le serrant avec le cordon. Repositionnez l'appareil correctement et dans le bon sens.



UTILISATION

HT-HOWSON-16TE/ HT-HOWSON-19TE/
HT-HOWSON-24TE

Les branches de la plante fraîchement coupée doivent être coupées à la longueur correspondante, c-à-d, qu'elles puissent être tournées librement dans le filet en caoutchouc. Les branches doivent être posées sur le filet avec les lames, placez ensuite le couvercle avec la manivelle. Raccordez l'appareil à son alimentation électrique avec le bouton (6) et paramétrez la vitesse de rotation.

En mode manuel, tournez la manivelle (1) pour mettre en mouvement les lames et les éléments en caoutchouc montés dans le couvercle, lesquels pressent les branches de plante dans le filet en les agitant simultanément. En mode manuel, 15 – 30 tours suffisent en général. Les feuilles arriveront coupées dans le récipient pendant que les fruits, tiges etc. resteront dans le filet.

HT-HOWSON-18TE/ HT-HOWSON-18SE

Les branches de la plante fraîchement coupée doivent être coupées à la longueur correspondante, c-à-d, qu'elles puissent être tournées librement dans le filet en caoutchouc. Branchez électriquement l'appareil, insérez les plantes dans le tambour et assurez-vous que le couvercle de la sortie d'évacuation est fermée. Allumez la machine avec la touche On/Off et paramétrez la vitesse de rotation voulue.

Les feuilles arriveront coupées dans le récipient pendant que les fruits, tiges etc. resteront dans le filet. Pour retirer les morceaux de plante restants dans le filet, retirez et découvrez entièrement la sortie d'évacuation. Le tambour avec l'éboueur est mobile. Si la poignée est maintenue et ensuite tirée, le verrouillage, qui maintient le tambour, s'ouvre. Cette option est très pratique pour nettoyer l'appareil.

HT-HOWSON-18BE

Les branches de la plante fraîchement coupée doivent être préparées avant d'être travaillées. Branchez électriquement l'appareil. À l'aide du bouton rotatif, paramétrez la vitesse de rotation de des lames. La coupe s'effectue en plaçant au préalable les branches dans le filet. Les branches tournent et se frottent dans le filet pour séparer les feuilles de leur tige. L'appareil dispose d'un filet avec différentes tailles de trou, entre 5 et 8 mm, ce qui permet de filtrer différentes tailles de feuille récupérable. Les feuilles coupées atterrissent dans le sac, les fruits, tiges etc. restent dans la main de l'utilisateur ou sur le filet.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Lors du transport de l'appareil, il doit être protégé des chocs et des chutes, et être maintenu en position horizontale. Par ailleurs, rien ne doit être posé sur la partie supérieure de l'appareil lors du transport. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de commencer le nettoyage, veuillez déconnecter l'appareil de son alimentation électrique.
- N'utilisez lors du nettoyage que des détergents doux sans substances corrosives.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais, sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est prohibé d'asperger l'appareil d'eau ou de le mettre sous un jet d'eau.

EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Adressez-vous immédiatement à votre vendeur pour faire réparer l'appareil.

Que faire en cas de problème?

Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de série et de facture (que vous trouverez sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Une description précise du problème aidera votre conseiller à en identifier la cause. Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait rendre votre garantie caduque!

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Pericolo di risucchio!

ATTENZIONE! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

ISTRUZIONI PER L'USO

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchi elettrici:

Per minimizzare il rischio di lesioni a causa di incendi o scosse elettriche si prega di osservare alcune misure di sicurezza per l'utilizzo di questo dispositivo. Si prega di leggere attentamente questo manuale di istruzioni e di assicurarsi di non aver alcun dubbio riguardo il suo contenuto. Conservare con cura e a portata di mano queste istruzioni in maniera tale da poterle consultare in seguito. Utilizzare sempre una fonte di energia con messa a terra dotata della tensione corretta (si prega di prendere visione delle istruzioni o dell'etichetta del prodotto). Se non si è sicuri delle norme di installazione far comprovare l'impianto da un tecnico qualificato. Non usare mai un cavo di alimentazione difettoso! Non aprire questo apparecchio in un ambiente umido o bagnato o con mani bagnate o umide. È necessario inoltre proteggere il dispositivo dalla luce diretta del sole. Utilizzare l'apparecchio solo in luoghi protetti, così che nessuno possa calpestare il cavo, inciamparvi e/o arrecarvi danni. Bisogna inoltre fornire un'areazione sufficiente che garantisca il raffreddamento dell'unità e impedisca l'accumulo di calore. Estrarre la spina prima di pulire l'apparecchio e utilizzare un panno umido per la pulizia. Evitare l'uso di detersivi e assicurarsi che nessun liquido penetri nell'apparecchio o vi permanga. L'interno di questo apparecchio non contiene parti che richiedono manutenzione da parte dell'utente. Far eseguire i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione a personale qualificato. Nel caso di intervento di terzi, la garanzia decade!

NORME DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di azionare l'apparecchio! Osservare tutte le norme di sicurezza per evitare danni dovuti a uso improprio!
2. Conservare le istruzioni d'uso per un futuro utilizzo. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni d'uso.
3. Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto.

4. Nel caso di uso improprio o manomissione, il produttore o il rivenditore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali danni.
5. Prima del primo utilizzo, si prega di verificare che il tipo di corrente e di tensione corrispondano alle caratteristiche riportate sull'etichetta del prodotto.
6. Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
7. **PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!** Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente. In caso di guasto far riparare il dispositivo da professionisti qualificati.
8. Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito tramite il produttore, l'operatore del servizio clienti o chi possa farne le veci, al fine di evitare qualsiasi rischio.
9. Evitare di danneggiare il cavo di alimentazione: non piegarlo, attorcigliarlo o sfregarlo contro spigoli appuntiti, tenerlo lontano da superfici calde e fiamme libere.
10. **ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.
11. Non aprire in nessun caso l'alloggiamento. È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
12. Non utilizzare questo dispositivo se non funziona correttamente.
13. Si prega di maneggiare la macchina con cura, poiché è composta da lame.
14. Durante il funzionamento del dispositivo mantenere le mani lontane dalla lama.
15. Non utilizzare il dispositivo senza coperchio (non si applica al modello HT-HOWSON-18SE).
16. Per evitare lesioni, prestare molta attenzione durante la manutenzione del dispositivo e, in particolare, dei dischi di taglio.
17. Fare attenzione durante la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio ed essere consapevoli dei rischi per evitare incidenti.
18. Se i rami devono essere calettati durante il funzionamento, il dispositivo deve essere spento per rimuovere il rischio di intasamento.
19. Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge électrique d'extérieur. L'utilisation d'une rallonge d'extérieur diminue les risques de chocs électriques.
20. Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
21. Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
22. Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
23. Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.

DETTAGLI TECNICI

Nome del prodotto	TRITURATORE ELETTRICO E MANUALE DA GIARDINO		
Modello	HT-HOWSON-16TE	HT-HOWSON-19TE	HT-HOWSON-24TE
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50		
Potenza nominale [W]	20	20	30
Velocità di rotazione [1/min]	2050	2500	2000
Dimensione [mm]	435 x435x490	480 x480x530	600 x600x610
Peso [kg]	7	7,5	11,6
Nome del prodotto	TRITURATORE ELETTRICO DA GIARDINO		
Modello	HT-HOWSON-18TE	HT-HOWSON-18SE	HT-HOWSON-18BE
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50		
Potenza nominale [W]	120	130	150
Velocità di rotazione [1/min]	1500	1500	1400
Intervallo di regime [1/min]	1000-1500	1000-1500	1: 1200; 2: 1300; 3: 1400
Dimensione [mm]	460 x605x975	460 x560x925	493 x460x280
Peso [kg]	10,8	10,9	13

INDICAZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per rimuovere le foglie da rami appena tagliati di diverse piante.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Controllare l'imballaggio del pacco al momento della consegna e aprirlo solo se risulta intatto. Se la confezione risulta danneggiata contattare entro 3 giorni la compagnia di trasporto e il rivenditore documentando i danni il più precisamente possibile. Si prega di non capovolgere la confezione! Nel caso in cui fosse necessario trasportare il pacco, mantenerlo diritto e stabile.

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

Si prega di conservare l'intero imballaggio (cartone, nastro adesivo e polistirolo), nel caso in cui per problemi di funzionamento fosse necessario rispedire il prodotto al servizio clienti!

COME FUNZIONA IL DISPOSITIVO? – PRINCIPIO DI BASE

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE



1. Manovella
2. Coperchio
3. Rete con lame
4. Raccoglitore
5. Collegamento dell'alimentatore
6. Regolatore della velocità di rotazione
7. LED

HT-HOWSON-18TE



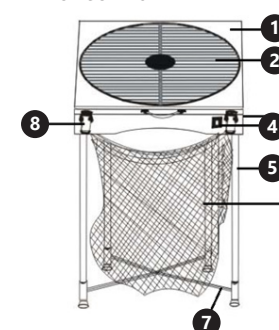
1. Pale rotanti con gomma
2. Coperchio
3. Tamburo
4. Meccanismo di chiusura
5. Regolatore della velocità di rotazione
6. Collegamento dell'alimentatore
7. Interruttore ON / OFF
8. Gambe d'appoggio
9. Piede d'appoggio
10. Sacchetto per le foglie
11. Maniglia
12. Scarico
13. Copertura dello scarico

HT-HOWSON-18SE



1. Pale rotanti con gomma
2. Tamburo
3. Meccanismo di chiusura
4. Regolatore della velocità di rotazione
5. Interruttore ON/OFF
6. Gambe d'appoggio
7. Sacchetto per le foglie
8. Scarico
9. Sacchetto per lo scarico

HT-HOWSON-18BE



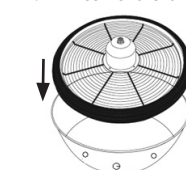
1. Alloggiamento
2. Rete
3. Collegamento dell'alimentatore
4. Regolatore della velocità di rotazione
5. Gambe d'appoggio
6. Sacchetto per le foglie
7. Piede d'appoggio
8. Meccanismo di chiusura per il fissaggio del coperchio

MONTAGGIO DELLA MACCHINA POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ

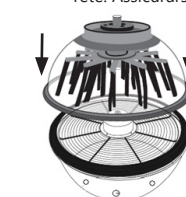
Tenere il dispositivo lontano da qualsiasi tipo di fonte di calore. Utilizzare l'apparecchio fuori dalla portata di bambini o disabili. Il dispositivo deve essere utilizzato in modo che la presa di alimentazione possa essere raggiunta in ogni momento. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda a quella indicata sulla targhetta del prodotto!

Preparazione della macchina per il funzionamento
HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

1. Posizionare la rete con le lame sul raccoglitore.

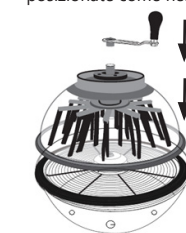


2. Posizionare il coperchio (2) sul raccoglitore con la rete. Assicurarsi che tutto sia correttamente inserito.

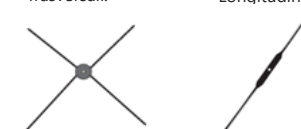


3. Collegare il dispositivo all'alimentazione (5); se i movimenti rotatori non possono essere eseguiti, il LED non si illumina (7).
4. Impostare la manopola (6) sul numero di giri desiderato con cui le lame e la gomma di pressione devono ruotare. Il LED (7) si illumina di rosso.

Durante l'utilizzo manuale, le manovelle devono essere posizionate come nell'immagine seguente.



Nel dispositivo possono essere montati due tipi di lame:
Trasversali: Longitudinali:



SEGUIRE I SEGUENTI PASSI PER SOSTITUIRE LE LAME:

1. Rimuovere il coperchio (2).
2. Rimuovere la rete con le lame (3) dal raccoglitore (4).
3. Ruotare il reticolo con il coltello in modo che le lame indichino verso l'alto.
4. Svitare il dado e rimuovere con cura le lame.
5. Installare le nuove lame, avvitare il dado. Rimontare il dispositivo in ordine inverso rispetto allo smontaggio.

HT-HOWSON-18TE/HT-HOWSON-18SE

1. Capovolgere il tamburo.
2. Inserire le gambe d'appoggio nel tamburo, allineare la tacca con le gambe sul meccanismo di chiusura.



3. Posizionare le gambe d'appoggio sui piedi d'appoggio e fissarle.



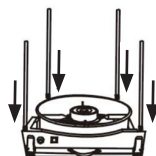
4. Girare il dispositivo nella posizione corretta.
5. Fissare il coperchio al tamburo.



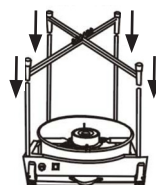
6. Avvitare/montare (a seconda del modello) lo scarico al tamburo.
7. Fissare il sacchetto con uno spago.

HT-HOWSON-18BE

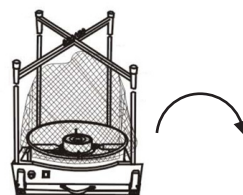
1. Capovolgere il coperchio con la rete e la lama.
2. Inserire i piedi di appoggio nelle aperture come mostrato nell'immagine. Avvitarli alla parte interna del coperchio.



3. Collegare le barre trasversali del sostegno con i piedi d'appoggio già montati. Avvitare.



4. Apporre il sacchetto per le foglie posizionandolo sul coperchio e serrandolo con uno spago. Rimettere il dispositivo nella sua posizione corretta.



FUNZIONAMENTO

HT-HOWSON-16TE/ HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

Per essere lavorati, i rami appena tagliati devono essere portati alla giusta lunghezza, cioè così lunghi da poter essere girati senza problemi mediante la gomma della rete. Adagiare i rami sulla rete con le lame e poi chiudere con il coperchio con la manovella. Collegare il dispositivo all'alimentazione con l'aiuto del pulsante (6) e regolare la velocità di rotazione.

Se si sceglie il funzionamento manuale, girare la manovella (1) per mettere in movimento gli elementi in gomma montati sul coperchio; questi, mediante la rotazione, spingono e muovono i rami sulla rete. Durante il funzionamento manuale, normalmente bastano 15-30 giri. Le foglie vengono tagliate nella ciotola, mentre frutti, gambi, ecc. rimangono nella rete.

HT-HOWSON-18TE/ HT-HOWSON-18SE

Per essere lavorati, i rami appena tagliati devono essere portati alla giusta lunghezza, cioè così lunghi da poter essere girati senza problemi mediante la gomma della rete. Collegare il dispositivo alla corrente elettrica, poi gettare le piante nel tamburo e assicurarsi che il coperchio dello scarico sia chiuso. Azionare il tritatore mediante il tasto ON/OFF e inserire la velocità di rotazione desiderata.

Le foglie verranno tagliate nel raccogliatore, frutti, gambi, ecc., rimarranno nella rete. Per rimuovere le parti delle piante restanti sulla rete, bisogna aprire completamente il coperchio dello scarico. Il tamburo con i compensatori è mobile. Se si tiene la maniglia e poi la si tira si apre il tappo che tiene il tamburo. Questa opzione si rivela molto utile durante la pulizia del dispositivo.

HT-HOWSON-18BE

Per iniziare il lavoro, preparare i rami appena tagliati. Collegare il dispositivo all'alimentazione, poi impostare la velocità di rotazione delle lame desiderata mediante la manopola. Il taglio viene eseguito, portando con cura i rami sulla rete. I rami girano e sfregano contro la rete per rimuovere le foglie dai gambi. La macchina dispone di una rete con fori di diverse dimensioni – tra 5 e 8 [mm] – mediante cui le foglie possono essere tagliate in misure differenti. Le foglie tagliate cadono nel sacchetto, frutti, gambi, ecc., rimangono in mano all'utente o sulla rete.

TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto il dispositivo deve essere protetto da urti e cadute e non capovolto. Conservare in luogo ben ventilato con aria secca senza gas corrosivi.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire il dispositivo, scollegarlo dalla rete elettrica.
- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.

CONTROLLI REGOLARI DELLA MACCHINA

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. Nel caso in cui si riscontrassero danni, è severamente vietato qualsiasi impiego del dispositivo. Si prega di contattare il venditore di riferimento affinché vengano effettuate le modifiche necessarie.

Cosa fare in caso di problemi?

Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (dei quali l'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo).
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Più dettagliate sono le informazioni fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornire!

ATTENZIONE: Non aprire mai o smontare l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Tale operazione senza esplicita autorizzazione fa decadere la garanzia a effetto immediato!

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de atrapamiento de manos!

NOTA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución le rogamos que tome siempre ciertas medidas de seguridad cuando utilice este aparato. Lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. Utilice siempre una conexión con toma a tierra y voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto). Si tiene dudas sobre la conexión a tierra de su instalación, permita que un técnico especializado la revise. ¡Nunca utilice un adaptador defectuoso! No abra este equipo en un ambiente húmedo y menos con las manos mojadas. Además, debe proteger el equipo contra la exposición solar directa. Ponga en marcha el equipo siempre en un lugar seguro, donde nadie pueda pisar los cables, dañarlos o caerse. Garantice una óptima ventilación en la zona de trabajo para ayudar a refrigerar el equipo y evitar la acumulación de calor. Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo sin detergentes agresivos para ese fin. Evite que cualquier líquido penetre y se estanque en el interior del equipo. Este equipo contiene piezas cuyo mantenimiento no debe ser efectuado por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación a personal autorizado. Cualquier intervención externa conllevará la pérdida de la garantía.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el dispositivo y respete todas las medidas de seguridad para evitar daños derivados de un uso inadecuado del equipo.
2. Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
3. Utilice el dispositivo para el fin previsto.
4. No nos hacemos responsables de los daños ocasionados por un uso indebido del dispositivo.

5. Antes de utilizarlo por primera vez, verifique que el tipo de corriente y el voltaje de la conexión que va a utilizar coinciden con los datos indicados en la placa de características del dispositivo.
6. Este aparato no debe ser utilizado por niños o personas con capacidades físicas o psíquicas reducidas. Tampoco por usuarios con falta de experiencia o conocimiento, a menos que sean supervisados por un responsable.
7. ¡PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN! Nunca intente reparar el equipo usted mismo. En caso de avería, el equipo deberá ser reparado por un servicio técnico autorizado.
8. Examine regularmente el enchufe y el cable de alimentación. Si el cable estuviese deteriorado, deberá ser reemplazado por un técnico autorizado para evitar riesgos.
9. Absténgase de aplastar, doblar o rozar el cable y manténgalo siempre alejado de fuego o superficies calientes.
10. ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
11. No abra la carcasa del dispositivo bajo ningún concepto. Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
12. No utilice este equipo, si no funciona correctamente.
13. Tenga mucha precaución, ya que la máquina está equipada con elementos de corte.
14. Mantenga las manos siempre alejadas de las cuchillas durante el funcionamiento.
15. No utilice el equipo sin cubierta (No se aplica al modelo HT-HOWSON-18SE).
16. Para prevenir lesiones, tenga siempre cuidado cuando realice el mantenimiento del equipo, en especial con las cuchillas.
17. Tenga mucho cuidado durante la limpieza y mantenimiento del equipo y sea consciente del riesgo de lesiones.
18. Si las ramas se atascan durante el funcionamiento, detenga la máquina y libere el atasco.
19. Cuando trabaje al aire libre, utilice un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador para exteriores reduce el riesgo de descargas eléctricas.
20. En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
21. Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
22. No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
23. No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.

DETALLES TÉCNICOS

Nombre del producto	TRITURADORAS DE HOJAS Y RAMAS CON OPERACIÓN MANUAL Y ELÉCTRICA		
Modelo	HT-HOWSON-16TE	HT-HOWSON-19TE	HT-HOWSON-24TE
Voltaje nominal [V]/ Frecuencia [Hz]	230/50		
Potencia nominal [W]	20	20	30
Velocidad de rotación RPM [1/min]	2050	2500	2000
Medidas [mm]	435 x435x490	480 x480x530	600 x600x610
Peso [kg]	7	7,5	11,6
Nombre del producto	TRITURADORAS ELÉCTRICAS		
Modelo	HT-HOWSON-18TE	HT-HOWSON-18SE	HT-HOWSON-18BE
Voltaje nominal [V]/ Frecuencia [Hz]	230/50		
Potencia nominal [W]	120	130	150
Velocidad de rotación RPM [1/min]	1500	1500	1400
Rango de ajuste de las RPM [1/min]	1000-1500	1000-1500	1: 1200; 2: 1300; 3: 1400
Medidas [mm]	460 x605x975	460 x560x925	493 x460x280
Peso [kg]	10,8	10,9	13

ÁREA DE USO

El dispositivo está diseñado para triturar ramas y hojas de diferentes plantas.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

ANTES DEL PRIMER USO

Cuando reciba el producto, cerciórese de que el embalaje no presenta desperfectos y ábralo solo si está en perfecto estado. En caso de que el embalaje presente desperfectos, póngase en contacto el transportista y el vendedor en un plazo de 3 días y documente lo mejor posible el alcance de los daños. ¡No ponga el paquete al revés! Si necesita transportarlo, asegúrese de que esté al derecho y se mantiene estable.

RETIRADA DEL EMBALAJE

Le recomendamos mantener el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno) para poder devolver el aparato lo mejor protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación.

COMO FUNCIONA EL EQUIPO – PRINCIPIO BÁSICO
HT-HOWSON-16TE/HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE/HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE



1. Manivela
2. Tapa
3. Rejilla con cuchillas
4. Recipiente
5. Interruptor
6. Regulador de RPM
7. LED

HT-HOWSON-18TE



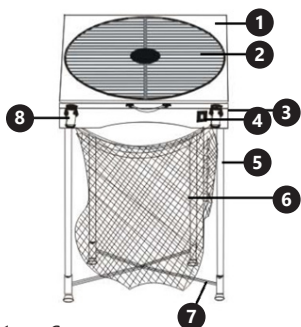
1. Aspas con gomas
2. Cubierta
3. Tambor
4. Cierre
5. Regulador de RPM
6. Conexión del suministro eléctrico
7. Interruptor ON / OFF
8. Patas
9. Base
10. Bolsa para las hojas
11. Empuñadura
12. Salida de desechos
13. Tapa de la salida de desechos

HT-HOWSON-18SE



1. Aspas con gomas
2. Tambor
3. Cierre
4. Regulador de RPM
5. Interruptor ON/OFF
6. Patas
7. Bolsa para las hojas
8. Salida de desechos
9. Bolso para las hojas

HT-HOWSON-18BE



1. Carcasa
2. Rejilla
3. Conexión del suministro eléctrico
4. Regulador de RPM
5. Patas
6. Bolsa para las hojas
7. Base
8. Cierre para fijar la cubierta

MONTAJE DE LA MÁQUINA

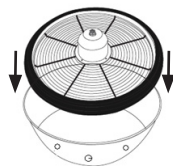
UBICACIÓN DEL EQUIPO DEL EQUIPO

Mantenga el equipo alejado de superficies calientes, así como fuera del alcance de niños y personas con capacidades psíquicas reducidas. Durante la operación de este dispositivo, asegúrese de que el enchufe esté siempre accesible. Garantice que el suministro eléctrico se corresponda con los datos de la placa de información técnica del producto.

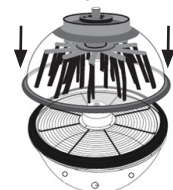
Preparación de la máquina

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

1. Coloque la rejilla sobre el recipiente.

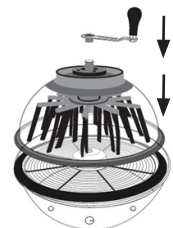


2. Coloque la tapa (2) sobre la rejilla. Asegúrese de que encaja correctamente.



3. Enchufe el equipo a la corriente (5). El piloto LED (7) se enciende cuando la máquina empieza a girar.
4. Ajuste las RPM deseadas con el regulador (6). El piloto LED rojo se iluminará.

Para uso manual coloque la manivela como se muestra a continuación.



En esta máquina podrá encontrar 2 tipos de cuchillas:

Transversales: Longitudinales:



PARA CAMBIAR LAS CUCHILLAS SIGA LOS SIGUIENTES PASOS:

1. Retire la tapa (2)
2. Retire la rejilla con las cuchillas (3) del recipiente (4).
3. Dé vuelta a la rejilla de manera que las cuchillas estén hacia arriba.
4. Suelte la tuerca y retire la cuchilla con cuidado.
5. Coloque las cuchillas nuevas, apriete la tuerca y monte el resto de elementos en orden inverso.

HT-HOWSON-18TE/HT-HOWSON-18SE

1. Dé la vuelta al tambor.
2. Coloque las patas al tambor y alinéelas con las muescas en el cierre.



3. Monte las patas a la base y fíjelas firmemente.



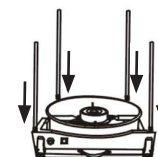
4. Ponga el equipo en la posición correcta.
5. Fije la cubierta al tambor.



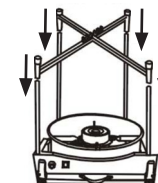
6. Monte la salida de desechos al tambor.
7. Fije las bolsas con el cordón.

HT-HOWSON-18BE

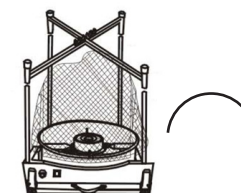
1. Dé la vuelta a la máquina.
2. Monte las patas en los orificios como se muestra en la imagen y fíjelas firmemente con tornillos en la parte interior.



3. Monte las barras transversales a las patas y sujételas con tornillos.



4. Coloque la bolsa para las hojas y fíjela con el cordón. Vuelva a colocar la máquina en posición correcta.



OPERACIÓN

HT-HOWSON-16TE/
HT-HOWSON-19TE/HT-HOWSON-24TE

Para operar la máquina deberá previamente preparar las ramas recién cortadas a la longitud correspondiente, de manera que puedan girar sobre la goma de la rejilla. Coloque las ramas sobre la rejilla y a continuación ponga la tapa con la manivela. Encienda la máquina con el interruptor (6) y ajuste las RPM.

Si selecciona el modo manual, monte la tapa con la manivela. Girando la manivela (1) hace rotar las piezas de goma, lo que presiona las ramas hacia la rejilla y separa las hojas. Las frutas y los tallos se quedan en la red y las hojas caen al recipiente. Generalmente se necesitan entre 15 y 30 rotaciones.

HT-HOWSON-18TE/ HT-HOWSON-18SE

Para operar la máquina deberá previamente preparar las ramas recién cortadas a la longitud correspondiente, de manera que puedan girar sobre la goma de la rejilla. Enchufe el equipo a la corriente, eche las plantas en el tambor y asegúrese de que la tapa de la salida de desechos esté cerrada. Encienda el equipo con el interruptor On/Off y ajuste las RPM deseadas.

Las hojas se depositan en el recipiente y las frutas y tallos se quedan en la rejilla. Para retirar los restos de la rejilla abra completamente la tapa de la salida de desechos. El tambor con las aspas es desmontable. Si tira de la empuñadura podrá abrir el cierre que sujeta el tambor. Esta opción es muy práctica para limpiar el tambor.

HT-HOWSON-18BE

Para operar la máquina deberá previamente preparar las ramas recién cortadas. Enchufe el equipo a la corriente y ajuste las RPM. Coloque las ramas cuidadosamente en la rejilla. El movimiento hace que las ramas se rocen contra la rejilla y las hojas se desprendan del tallo. El equipo dispone de una rejilla con agujeros de varios diámetros (entre 5 y 8 mm), que permiten cortar hojas de diferente tamaño. Éstas se depositan en la bolsa, mientras que los frutos y tallos quedan sobre la rejilla.

TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Para transportar el dispositivo, protéjalo tanto de sacudidas como de caídas, y evite colocar objetos en la parte superior. Almacenar en un espacio bien ventilado, seco y lejos de gases corrosivos.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de proceder con la limpieza, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico.
- Utilice siempre detergentes no corrosivos para limpiar el equipo.
- Conserve el equipo en un lugar seco y ventilado, protegido de la humedad y radiación solar.
- Evite rociar la máquina con agua.

COMPROBACIONES REGULARES A REALIZAR EN EL EQUIPO

Examine con regularidad los componentes del equipo para comprobar su estado de desgaste. Si hay algún componente dañado, no utilice el equipo y diríjase inmediatamente al vendedor.

Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura o de serie (éste último lo encontrará en la placa de informaciones técnicas en el dispositivo)
- En caso de necesidad, tome una foto de la pieza averiada.
- Cuanto más detallada sea la información que nos aporte, más rápido y exacto podrá ser el diagnóstico de nuestro servicio post-venta.

ATENCIÓN:! Nunca abra el equipo sin consultar previamente a nuestro servicio post – venta. ¡Esto puede llevar a una pérdida de la garantía!

NAMEPLATE TRANSLATIONS



	1	2	3	4	5	6	7	8
EN	Product Name	Model	Power	Voltage/ Frequency	Weight	Production Year	Serial No.	Manufacturer
DE	Produkt-name	Modell	Leistung	Spannung/ Frequenz	Gewicht	Produktions-jahr	Ordnungs-nummer	Hersteller
PL	Nazwa produktu	Model	Moc	Napięcie/ Częstotliwość	Waga	Rok produkcji	Numer serii	Producent
FR	Nom du produit	Modèle	Puissance	Tension/ Fréquence	Poids	Année de production	Numéro de série	Fabricant
IT	Nome del prodotto	Modello	Potenza	Tensione/ Frequenza	Peso	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Nombre del producto	Modelo	Potencia	Voltaje/ Frecuencia	Peso	Año de producción	Número de serie	Fabricante
CZ	Název výrobku	Model	Jmenovitý výkon	Jmenovitě napájecí napětí/ Frekvence	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |
Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de
conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/15-05/140

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) |
Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre,
dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7,
66-002 Zielona Góra, Poland, EU

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną
odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo
mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Manuelle und elektrische Erntemaschine | Clear Top
Bowl Trimmer | Ręczno-elektryczny trymer do liści (2 w 1) | Récolteuse manuelle et électrique | Raccoglitricce manuale
ed elettrica | Trituradora eléctrica y manual de ramas y hojas | Ruční a elektrický drtič na listy**

Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **HT-HOWSON-16TE, HT-HOWSON-19TE, HT-HOWSON-24TE**
Seriennummer | serial number | numer seryjny | número de série | numero di serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est
conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes
requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the
requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce
produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti
norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho
splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN ISO 12100:2010,
- EN 60204-1:2006+AC:2010,
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-4-2:2009,
- EN 61000-4-3:2006+A1:2008+A2:2010,
- EN 61000-4-4:2012,
- EN 61000-4-5:2014,
- EN 61000-4-6:2014,
- EN 61000-4-11:2004.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt
keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten
Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z
o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates
exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or
modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the
premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta
odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych
dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja
techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania
jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le
marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La
documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition
sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente
allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e
allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda
EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena
titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el
mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final.,
La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad
decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu,
v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně
provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o.
sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 15-05-2019


Unterschrift | Signature | Podpis
| Signature | Firma | Firma, |
Podpis

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,
Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar,
Fecha | Misto, Datum

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der
Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier
ds. Oceny zgodności produktów | Inżynier
responsable des analyses de conformité des
produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti |
ingeniero para la evaluación de la directiva de
productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti
výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko,
Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del
responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Prijmeni, Iměno,
místo

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |
Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de
conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/15-05/141

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) |
Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre,
dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7,
66-002 Zielona Góra, Poland, EU

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną
odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo
mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Elektrische Erntemaschine | Stand Up Leaf Trimmer |
Elektryczny trymer do liści | Récolteuse électrique | Raccoglitricce elettrica | Trituradora eléctrica de ramas y hojas |
Elektrický drtič na listy**

Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **HT-HOWSON-18TE, HT-HOWSON-18SE, HT-HOWSON-18BE**
Seriennummer | serial number | numer seryjny | número de série | numero di serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est
conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes
requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the
requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce
produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti
norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho
splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN ISO 12100:2010,
- EN 60204-1:2006+AC:2010,
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-4-2:2009,
- EN 61000-4-3:2006+A1:2008+A2:2010,
- EN 61000-4-4:2012,
- EN 61000-4-5:2014,
- EN 61000-4-6:2014,
- EN 61000-4-11:2004.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt
keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten
Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z
o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates
exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or
modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the
premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta
odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych
dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja
techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania
jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le
marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La
documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition
sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente
allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e
allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda
EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena
titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el
mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final.,
La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad
decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu,
v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně
provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o.
sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 15-05-2019


Unterschrift | Signature | Podpis
| Signature | Firma | Firma, |
Podpis

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,
Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar,
Fecha | Misto, Datum

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der
Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier
ds. Oceny zgodności produktów | Inżynier
responsable des analyses de conformité des
produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti |
ingeniero para la evaluación de la directiva de
productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti
výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko,
Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del
responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Prijmeni, Iměno,
místo

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU
e-mail: info@expondo.com